

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 70 (1973)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Pesées et stations d'observations ; Maladies des abeilles en octobre 1973

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dernier. Or, quelle ne fut pas notre surprise et notre joie d'apprendre que pendant son récent séjour en Amérique du Sud, il fut élu **membre du Conseil exécutif d'Apimondia**. Au nom de tous les apiculteurs de Romandie, je prends la liberté d'adresser ici nos félicitations les plus sincères et les plus chaleureuses à notre sympathique président pour la haute distinction qu'il vient d'obtenir.

Nous tous — et nous sommes nombreux — qui ne sommes pas Vaudois, nous osons espérer que chaque fois qu'il arborera sa cocarde de membre du Conseil Apimondia, M. Bovey ne reportera pas seulement son honneur sur sa commune ou sur son canton, **mais sur la Romandie et sur l'Helvétie tout entière**.

Ce n'est pas tout. Notre président SAR est **encore le syndic en fonction de Romanel-sur-Lausanne**. Que d'honneur, que de puissance pour un seul homme ! Gageons qu'il y en aura à revendre ! En bon apiculteur qu'il est, nul doute que M. Bovey n'oubliera jamais tous ceux qui, de près ou de loin, s'intéressent à la vie de notre Société romande d'apiculture.

Cher président, le rédacteur du « Journal suisse d'Apiculture » se fait l'interprète de tous les lecteurs pour vous souhaiter courage et santé.

**A vous tous, amis des abeilles, je vous redis : bonnes et heureuses fêtes de fin d'année et... à la bonne nôtre !...**

**Sion, le 15 novembre 1973.**

*A. Fournier.*

## **PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS**

### **RAPPORT DU SERVICE DES PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS POUR L'EXERCICE 1973**

Pour la deuxième année consécutive, le temps n'a guère été favorable à notre apiculture. Certes, il y a toujours des régions favorisées, mais dans l'ensemble et selon les pesées publiées, la récolte fut moyenne voire médiocre. Après un hiver relativement doux, le printemps avait de la peine à faire son apparition et au mois d'avril, on a enregistré des températures hivernales. Les conséquences inévitables, un retard considérable dans le développe-

ment des colonies et au lieu de pouvoir profiter de la première récolte du mois de mai, les ruches se sont simplement et pleinement épanouies. Toutefois, à cette époque tous les souhaits étaient encore permis. C'est seulement la deuxième quinzaine de juillet avec ses averses torrentielles et son froid qui a anéanti tout espoir de miellée. Oh ! si nous avions eu le magnifique temps du mois d'août, trois semaines plus tôt, tout aurait pu être autrement. Une fois de plus, nous constatons notre impuissance. L'apiculture dépend du temps et avec la plus belle floraison et les meilleures colonies, nous en sommes assujettis. Certes, le jour viendra, où l'homme commandera la pluie et le beau temps, est-ce que ce sera un bien ? A vous le soin de donner la réponse. Durant cette période, les relevés suivants nous sont parvenus :

du 1 <sup>er</sup> octobre 1972 au 5 mars 1973	16 relevés
du 6 mars 1973 au 5 avril 1973	23 relevés
du 6 avril 1973 au 5 mai 1973	22 relevés
du 6 mai 1973 au 5 juin 1973	20 relevés
du 6 juin 1973 au 5 juillet 1973	21 relevés
du 6 juillet 1973 au 5 août 1973	20 relevés
<hr/>	
Total	122 relevés

Vingt-quatre stations sur un total de 27 ont fourni les renseignements publiés sur notre journal. Sur les 27 stations, 10 possèdent des balances appartenant à la SAR. Pour des raisons que nous ignorons, 3 stations n'ont envoyé aucun résultat. Huit communiqués nous sont parvenus après les délais et nous regrettons de n'avoir pu les publier. D'autre part, nous rappelons à nos correspondants, que nos dates, soit : le 5 du mois pour le relevé et le 10 au plus tard, pour nous parvenir, sont impérieuses et doivent être respectées, car toute l'organisation de la publication de notre journal en dépend. Nous remercions ici très vivement, tous nos collaborateurs pour leur activité. Nous sommes conscients, que ce ne sont pas des augmentations spectaculaires qui vous ont stimulés dans votre tâche. Oubliions donc 1973 et regardons avec confiance vers l'avenir. Nous comptons sur votre persévérance tout en souhaitant que vos balances et vos ruches sont prêtes à affronter les rigueurs de l'hiver et, la conscience tranquille, vous puissiez attendre le retour des beaux jours. Le relevé dit de l'hiver, du 1<sup>er</sup> octobre 1973 au 5 mars 1974, doit nous parvenir pour le 10 mars. D'avance merci.

Genève, novembre 1973.

*O. Schmid.*

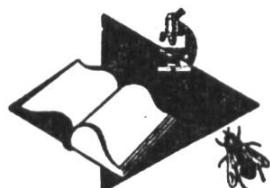
# Maladies des abeilles en octobre 1973

## Loque américaine

Canton/district	Localité	Cas	Canton/district	Localité	Cas
<i>Berne</i>			<i>Fribourg</i>		
Frutigen	Kandersteg	1	VA Gruyère	Bulle	1
Delémont	Envelier	1	VA	Echarlens	1
<i>Grisons</i>			Sarine	Ponthaux	1
Glenner	Peiden	1	VA See	Cordast	1
<i>Lucerne</i>			<i>Genève</i>		
VA Lucerne	Ebikon	1	Rive droite	Collex Bossy	1
VA	Malters	1	Rive gauche	Les Mansons, Jussy	1
<i>Tessin</i>				Meinier	1
Bellinzona	Pudo	1		La Louvière, Jussy	1
Valle Maggia	Maggia	1		Jussy	1

VA (= Veterinäramt). Cas signalés par l'Office vétérinaire.

Section apicole du Liebefeld.



## DOCUMENTATION SCIENTIFIQUE

### KARL VON FRISCH, PRIX NOBEL DE MÉDECINE

Le prix Nobel de médecine et de physiologie 1973 vient d'être attribué conjointement à deux chercheurs autrichiens, aux professeurs **Karl von Frisch** et **Konrad Lorenz** dont les découvertes ont largement contribué à faire progresser les travaux en matière d'**éthologie comparée**, science qui s'occupe du comportement et de la transmission des renseignements chez les animaux.

Nous savons qu'il y a une nécessité fondamentale à ce que les animaux puissent communiquer entre eux. En effet, sans communication comment le mâle pourrait appeler la femelle, les jeunes leurs parents, comment une communauté pourrait subsister sans un signal d'alarme ou se réunir une fois le danger passé ? Les animaux possèdent un langage qui fait appel à des signaux soit sonores, soit visuels, soit odorants. Il appartenait à Konrad Lorenz d'avoir su déchiffrer le « vocabulaire » d'une série d'animaux. Chacun a sans doute en mémoire les observations qu'il fit sur les oies dont il a su découvrir le langage à tel point qu'il finit par entrer en conversation avec elles et même à leur imposer son avis.